**LEBENSLAUF**

**Persönliche Daten:**

Vorname, Name: Hazel Schauss

Anschrift: Fabrikstrasse 30, 81245 München

Geburtsdatum / -ort: 26.05.55, Johannesburg, Südafrika

Familienstand: verheiratet (2 Kinder, 27 + 29)

Staatsangehörigkeit: Deutsch

Mitglied im BDÜ und Amnesty International

Freiwillige bei Oxfam

**Ausbildung:**

01.1960 -12.1972 Grundschule und Gymnasium in Johannesburg

01.1973 -12.1975 Studium an der University of the Witwatersrand, Johannesburg

Hauptfächer: Psychologie, Französisch

Nebenfächer: Informatik, Deutsch, Mathematik, Anthropologie

Abschluss: Bachelor of Arts.

01.1976 -09. 1978 Aufenthalt in Paris, Studium an der Université Paris VII,

Abschluss: Licence de Lettres Modernes

09.1994 - 07.1996 Fachakademie des Sprachen- und Dolmetscherinstituts, München, Abschluss in Wirtschaft und Technik

1. - 12.1996 Staatliche Übersetzerprüfung in Wirtschaft und Technik (Feb. 97 Beeidigung)

# Berufserfahrung

in retrograder Reihenfolge

seit Juli 2009 freiwillige Mitarbeit bei Oxfam Deutschland

seit 09.2000 Ansprechpartnerin für Amnesty International, Betreuung von Briefschreibern

11. 1998 – 02.1999 Aushilfe am Fremdspracheninstitut der Stadt München, Unterricht in Übersetzung, Aufsatz, Grammatik, Konversation

seit 01.1997 Freiberufliche Übersetzungen von allgemeinen, wirtschaftlichen, politischen, Umwelt und EU Texten, Newsletter, Pressemitteilungen für Bayerisches Fernsehen, Adoptionsvermittlungsstellen, Übersetzungsbüros, Geschäfts- und Privatkunden.

seit 1993 vielseitige Korrekturlesung von Englischübersetzungen

1988 - 1992 Rohübersetzungen von Drehbüchern für Elan Film, München (E-D): Unterhaltungsserien, Zeichentrickfilme und Kriminalfilme

02.1986 - 07.1994 Freie Mitarbeit bei Münchener Volkshochschule als Englischlehrkraft

seit 1986 Schreiben und Übersetzungen von Appellbriefen für Amnesty International (D-E)

09.1978 - 07.1984 Freie Mitarbeit bei Ferguson Institut und Euroschule München als Englischlehrkraft

01.1978 - 07.1978 Lehrkraft in Créteil bei Paris, Frankreich, Englisch und Französisch